

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 29 juillet 1997, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant exécution de l'article 2 de la loi du 17 février 1997 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en ce qui concerne le personnel des greffes et des parquets", a donné le 15 octobre 1997 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 29 juli 1997 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot uitvoering van artikel 2 van de wet van 17 februari 1997 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot het personeel van de griffies en parketten", heeft op 15 oktober 1997 het volgende advies gegeven :

EXAMEN DU PROJET

Préambule

Il convient de rédiger l'alinéa 1er comme suit :

"Vu la loi du 15 juin 1899 comprenant le titre II du Code de procédure pénale militaire, modifiée par les arrêtés-lois des 16 novembre 1918, 9 mars 1940, 5 mai 1940, 29 mai 1944, 21 novembre 1944, 19 septembre 1945, 7 février 1946, et les lois des 17 septembre 1919, 1er juin 1949, 29 juillet 1953, 21 mars 1955, 20 décembre 1957, 10 octobre 1967, 20 décembre 1968, 2 juillet 1969, 29 décembre 1969, 28 juin 1974, 18 juillet 1991, 21 décembre 1994 et 20 mai 1997;".

Dispositif

Article 1er

Il y a lieu de substituer aux mots "remplacé par la loi du ..." les mots "modifié par la loi du ...".

Article 3

Il convient de rédiger la disposition en projet comme suit :

.../...

"Art. 3 Dans l'article 96 de la même loi, modifié par les lois des 20 décembre 1957, 2 juillet 1969 et 28 juin 1974, les mots ... (la suite comme au projet).".

Article 4

Il y a lieu d'ajouter après les mots "inséré par la loi du 20 décembre 1957", les mots "et modifié par la loi du 20 mai 1997".

Article 5

Il convient de rédiger la disposition en projet comme suit :

"Art. 5 Dans l'article 115 de la même loi, modifié par les lois des 20 décembre 1957, 2 juillet 1969, 28 juin 1974 et 20 mai 1997, les mots ... (la suite comme au projet).".

Article 6

La disposition en projet doit être rédigée comme suit :

"Art. 6 Dans l'article 115bis de la même loi, modifié par les lois des 20 décembre 1957, 2 juillet 1969 et 20 mai 1997, les mots ... (la suite comme au projet).".

.../...

Article 7

Il y a lieu d'ajouter après les mots "inséré par la loi du 10 octobre 1967", les mots "et modifié par la loi du 20 mai 1997".

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

Aanhef

Het eerste lid behoort als volgt te worden gesteld :

"Gelet op de wet van 15 juni 1899 inhoudende Titel II van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger, gewijzigd bij de besluitwetten van 16 november 1918, 9 maart 1940, 5 mei 1940, 29 mei 1944, 21 november 1944, 19 september 1945, 7 februari 1946, en de wetten van 17 september 1919, 1 juni 1949, 29 juli 1953, 21 maart 1955, 20 december 1957, 10 oktober 1967, 20 december 1968, 2 juli 1969, 29 december 1969, 28 juni 1974, 18 juli 1991, 21 december 1994 en 20 mei 1997;"

Bepalend gedeelte

Artikel 1

De woorden "vervangen bij de wet van ..." dienen te worden vervangen door de woorden "gewijzigd bij de wet van ...".

Artikel 3

De ontworpen bepaling dient als volgt te worden gesteld :

.../...

"Art. 3 In artikel 96 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1957, 2 juli 1969 en 28 juni 1974, worden de woorden ... (voorts als in het ontwerp).".

Artikel 4

Na de woorden "ingevoegd bij de wet van 20 december 1957" dienen de woorden "en gewijzigd bij de wet van 20 mei 1997" te worden toegevoegd.

Artikel 5

De ontworpen bepaling dient als volgt te worden gesteld :

"Art. 5 In artikel 115 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1957, 2 juli 1969, 28 juni 1974 en 20 mei 1997, worden de woorden ... (voorts als in het ontwerp).".

Artikel 6

De ontworpen bepaling behoort als volgt te worden gesteld :

"Art. 6 In artikel 115bis van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1957, 2 juli 1969 en 20 mei 1997, worden de woorden ... (voorts als in het ontwerp).".

.../...

Artikel 7

Na de woorden "ingevoegd bij de wet van 10 oktober 1967" dienen de woorden "en gewijzigd bij de wet van 20 mei 1997" te worden toegevoegd.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs J.-J. STRYCKMANS,
de Heren

Y. KREINS,
P. QUERTAINMONT,

F. DELPEREE,
J.-M. FAVRESSE,

président,
voorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame J. GIELISSEN,
Mevrouw

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par
Mme P. VANDERNACHT, auditeur
adjoint. La note du Bureau de
coordination a été rédigée et
exposée par M. C. NIKIS,
référéndaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht
door Mevr. P. VANDERNACHT,
adjunct-auditeur. De nota van
het Coördinatiebureau werd opge-
steld en toegelicht door de
H. C. NIKIS, adjunct-
referendaris.

La concordance entre la version
française et la version néerlandai-
se a été vérifiée sous le contrôle
de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. J.-J. STRYCKMANS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN

J.-J. STRYCKMANS